



Abteilung 37
Wasserwirtschaft und Energie
Amt für Gewässernutzung

Ripartizione 37
Acque pubbliche e energia
Ufficio gestione risorse idriche

WSG/213

TRINKWASSERSCHUTZGEBIET - AREA DI TUTELA DELL'ACQUA POTABILE

„KALTWASSERTAL“

GEMEINDEN:

TRUDEN

COMUNI

TRODNA

Trinkwasserbezugsquellen

Quellen „Untere Kaltwassertal“
(Q1, Q2, Q3.1, Q3.2)
Trinkwasserleitung 102/001 Truden

Fonti idropotabili

Quellen „Untere Kaltwassertal“
(Q1, Q2, Q3.1, Q3.2)
Trinkwasserleitung 102/001 Truden

**Vorschlag
Proposta**

GESEHEN:
VISTO:

Der Amtsdirektor - Il direttore d'ufficio

Dr. Wilfried Rauter

BOZEN, den
BOLZANO, il 24.01.2007

Verzeichnis der Schutzbestimmungen	Elenco dei vincoli
---	---------------------------

Art. 1

Art. 1

<u>Allgemeines</u>	<u>Generalità</u>
--------------------	-------------------

Im Sinne des Art. 15 des Landesgesetzes vom 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung „Bestimmungen über die Gewässer“ und der diesbezüglichen Durchführungsverordnung werden hiermit die Trinkwasserschutzgebiete zum Schutz der folgenden für die Trinkwasserversorgung genutzten Wasserbezugsquellen festgelegt:

Ai sensi dell'articolo n. 15 della Legge Provinciale del 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche „Disposizioni sulle acque“ e del relativo regolamento di esecuzione, vengono istituite le zone di tutela dell'acqua potabile delle seguenti fonti idropotabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Kod. TWL Cod. acq.	Bezeichnung der TWL Denominazione acquedotto	Kote m.ü.d.M. Quota m.s.l.m.	Gp. Bp. /KG p.f. / P.ed./C.C.
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q1	102/001	Truden Trodena	1187	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q2	102/001	Truden Trodena	1186	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q3.1	102/001	Truden Trodena	1192	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q3.2	102/001	Truden Trodena	1187	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena

Inhaber der Konzession zur Trinkwassernutzung und Betreiber des Trinkwasserschutzgebietes:

Titolare della concessione idropotabile e gestore dell'area di tutela acque potabili:

Art Tipo	Benannt Denominato	Nr. Konzession /n. concessione	Konzessionsinhaber/concessionario	Konzessionierte Wassermenge Portata concessa l/s
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q1	D/7708	GEMEINDE TRUDEN COMUNE DI TRODENA	0,5
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q2	D/7708	GEMEINDE TRUDEN COMUNE DI TRODENA	0,5
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q3.1	D/7708	GEMEINDE TRUDEN COMUNE DI TRODENA	0,5
Quelle Sorgente	Untere Kaltwassertal Q3.2	D/7708	GEMEINDE TRUDEN COMUNE DI TRODENA	0,5

Zum wirksamen Schutz der Trinkwasserbezugsquellen wird das Wasserschutzgebiet in folgende Zonen untergliedert:

Al fine di una tutela specifica delle fonti idropotabili l'area di tutela acque viene suddivisa nelle seguenti zone:

Zone/Zona *	Bezeichnung/Denominazione	Fläche/Superficie (ha)	Gemeinden/Comuni
Zone/Zona I	Zone I (Q1-Q2-Q3.2) Zona I (Q1-Q2-Q3)	0,2898	Truden - Trodena
Zone/Zona I	Zone I (Q3.1) Zona I (Q3.1)	0,0648	Truden - Trodena
Zone/Zona II	Zone II (Unteres Kaltwassertal) Zona II (Unteres Kaltwassertal)	35,3935	Truden - Trodena
	Insgesamt/Totale	35,7481	

*

Zone I = eigentlicher Entnahmebereich
 Zone II = engere Schutzzone
 Zone III = äußere Schutzzone
 Gemäß Abs.2, Art.15) L.G. Nr.8 vom 18.06.2002

Zona I = zona di captazione
 Zona II = zona di rispetto ristretta
 Zona III = zona di rispetto allargata
 Ai sensi del paragrafo 2 Art.15 della L.P. n.8 del 18/06/2002

Die genaue Abgrenzung der Wasserschutzgebiete und ihrer Unterteilungen geht aus den kartographischen Beilagen hervor, bestehend aus:

La delimitazione esatta delle zone di rispetto e le loro suddivisioni risultano dall'allegata cartografia, composta da:

Karte - 1 -

Lageplan des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:5.000;

Karte - 2 -

Orthofoto des Wasserschutzgebietes, Maßstab 1:5.000;

Karte - 3 -

Mappenauszug mit Abgrenzung der Zone II (Maßstab 1:5.000; 1:2880)

Tavola - 1 -

Planimetria della zona tutela acque, scala 1:5.000;

Tavola - 2 -

Ortofoto della zona tutela acque, scala 1:5.000;

Tavola - 3 -

Estratto di mappa con delimitazione della zona II (scala 1:5.000; 1:2880)

<u>Art. 2</u>	<u>Art. 2</u>
---------------	---------------

Zonen I**Zone I**

<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>
--	--------------------------------

2.1 Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben a) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind.

2.1 Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen I errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone I:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gp. Nr./ Bp. Nr. K.G. p.f. n. / p.ed. n. C.C.	Gemeinden/comuni	Fläche (m ²) Superficie (m ²)
Zone- zona I	Quellen/ Sorgenti "Unteres Kaltwassertal" Q1-Q2-Q3.2	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena	Truden - Trodena	2898
Zone- zona I	Quelle/ Sorgente "Unteres Kaltwassertal" Q3.1	Gp./p.f. 1006/3 Truden/Trodena	Truden - Trodena	648
			Insgesamt/Totale	3546

2.2 Gemäß Art. 2 Abs. 2) Anhang A des D.L. vom 29.08.2006 Nr.35 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

**Zone I "Unteres Kaltwassertal"
(Q1- Q2 - Q3.2- Q3.1)**

- a) Es sind nur Tätigkeiten erlaubt, die in Zusammenhang mit der Trinkwasserversorgung stehen.
- b) Die Zone muss umzäunt werden und der Zaun muss laufend instand gehalten werden.
- c) Nach Beendigung des Baus ist gemäß Vorgaben in der hydrogeologischen Studie zur Ausweisung des Trinkwasserschutzgebietes die Schutzzone I zu umzäunen.
- d) Der Umkreis von fünf Metern um die Wasserentnahmestelle muss frei von Baum- und Strauchbewuchs sein und ist als Grünfläche zu erhalten. Für diese Fläche ist keine Kulturänderung im Sinne des Landesgesetzes vom 21. Oktober 1996, Nr. 21, in geltender Fassung, erforderlich.
- e) Die Wurzeln müssen entfernt werden.
- f) Der Bereich ist mit einer wasserundurchlässigen und trinkwassergeeigneten Schicht abzudecken, wobei die Oberfläche so zu gestalten ist, dass das Oberflächenwasser rasch abfließt und keine Pfützen bildet.
- g) Das Einfließen von Oberflächenwasser von außerhalb des Fassungsbereichs muss durch Wälle und Rinnen verhindert werden.
- h) Unbefugten ist der Zutritt verboten.
- i) Jegliche Düngung und das Ausbringen von Pflanzenschutzmitteln sind verboten.
- j) Für jede wesentliche Änderung an den Fassungsanlagen bedarf es der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.

2.2 Ai sensi dell'art. 2 paragrafo 2 allegato A del D.P.P. del 29.08.2006 n. 35 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

**Zona I "Unteres Kaltwassertal"
(Q1- Q2 - Q3.2- Q3.1)**

- a) Sono ammesse solamente attività relative all'approvvigionamento idropotabile.
- b) La zona va recintata e la recinzione va sottoposta a costante manutenzione.
- c) A costruzione dell'opera terminata la zona I va recintata secondo le indicazioni contenute nello studio idrogeologico per la delimitazione della zona di tutela.
- d) L'area in un raggio di cinque metri dal punto di captazione è libera da cespugli o alberi ed è mantenuta a colture erbosa; per questa area non è necessario il cambio di coltura ai sensi della legge provinciale 21 ottobre 1996, n. 21, e successive modifiche.
- e) Le radici vanno eliminate.
- f) L'area va coperta con uno strato impermeabile e compatibile con l'acqua potabile e la superficie deve essere modellata in modo che le acque superficiali possano defluire rapidamente senza dar luogo a ristagni superficiali.
- g) Le infiltrazioni di acque superficiali dall'esterno dell'area di captazione vanno impedito mediante argini e canalette di scolo.
- h) E' vietato l'accesso ai non addetti.
- i) E' vietato qualsiasi tipo di concimazione e l'uso di fitofarmaci.
- j) Qualsiasi modifica sostanziale agli impianti di captazione è autorizzata dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.

- k) Im Betriebsheft sind alle Wassermessungen, Probeentnahmen für Analysen, Instandhaltungsarbeiten und was sonst noch mit den Fassungsanlagen zusammenhängt einzutragen
- l) Die Zone muss durch Hinweistafeln gekennzeichnet werden, deren Merkmale von der Landesregierung festgelegt werden.

- k) Nel quaderno di servizio vanno riportate tutte le misure di portata, il prelievo di campioni d'acqua per analisi, l'esecuzione dei lavori di manutenzione e quant'altro attinente alle captazioni.
- l) La zona va individuata da appositi cartelli, le cui caratteristiche sono definite dalla Giunta provinciale.

Auf Grund der hydrogeologischen Verhältnisse sind außerdem weitere folgende Vorschriften festgelegt:

In base alle condizioni idrogeologiche sono stabilite inoltre le seguenti prescrizioni:

- m) Das im kartografischen Anhang (Blatt Nr.3) ersichtliche Teilstück der Forststraße ist durch geeignetes Material abzudichten. Die anfallenden Straßenwässer sind durch geeignete Maßnahmen außerhalb der Schutzzone abzuleiten.
- n) Nach Beendigung des Baus der Trinkwassergewinnungsanlage muss dem Amt für Gewässernutzung der vermessenen Lageplan mit Katasterbezug der Zone I übermittelt werden.

- m) Il tratto di strada forestale evidenziato nell'allegato cartografico (tavola n.3) va impermeabilizzato con materiale idoneo. Le acque stradali vanno derivate con misure appropriate fuori dalla zona di rispetto.
- n) A costruzione dell'opera di presa di acqua potabile terminata all'Ufficio gestione risorse idriche deve pervenire la planimetria rilevata della zona I con riferimento alla planimetria catastale.

Art. 3	Art. 3
Zonen II	Zone II
<u>Abgrenzung und Schutzbestimmungen</u>	<u>Delimitazione e vincoli</u>

- 3.1** Es handelt sich um Zonen, die im Sinne des Art. 15, Abs. 2, Buchstaben b) des Landesgesetz vom 18.06.2002, Nr. 8, in geltender Fassung, definiert sind..

- 3.1** Trattasi di zone definite ai sensi dell' art. 15, comma 2, lettera a) della Legge Provinciale 18.06.2002, n. 8 e successive modifiche.

Es werden folgende Zonen II errichtet:

Vengono istituite le seguenti zone II:

Bezeichnung Zone/ denominazione zona	Geschützte Wasserbezugsquelle / fonte idrica tutelata	Gemeinden/comuni	Fläche (ha) Superficie (ha)
Zone – zona II Unteres Kaltwassertal	Quellen - sorgenti Q1-Q2-Q3.2 Q3.1	Truden - Trodena	35,3935
		Insgesamt/Totale	35,3935

- 3.2** Gemäß Abs. 3) Art. 15 sind folgende spezifische Verbote, Auflagen und Nutzungsbeschränkungen festgelegt:

- 3.2** Ai sensi dell'art. 15 paragrafo 3 sono fissati gli specifici divieti, vincoli e limitazioni all'uso:

Zone II Unteres Kaltwassertal

Bauten und Grabarbeiten

- a) Verboten ist die Errichtung jeder Art von neuen Gebäuden und Bauten. Ausgenommen sind kleine, nicht tiefgreifende Bauwerke, deren Errichtung und Betrieb keine Gefährdung für den Grundwasserleiter darstellen.
- b) Erweiterungs- und Umstrukturierungsarbeiten an bestehenden Bauten, die Grabungsarbeiten erfordern und die Durchquerung der Zone mit unterirdischen Anlagen und Leitungen sowie die Errichtung von tiefgreifenden Stützbauten können vom Landesamt für Gewässernutzung genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- c) Verboten ist die Errichtung neuer Straßen und Parkplätze; ausgenommen davon sind Straßen für forst- und landwirtschaftlichen Zwecke, für welche das vorherige positive Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung notwendig ist.
- d) Untersagt ist der Verkehr mit Motorfahrzeugen mit Ausnahme des Verkehrs, welcher für die land- und forstwirtschaftliche Nutzung und für die Verwaltung (Bewirtschaftung) der Gebäude und Anlagen, die nicht über andere Wege erreichbar sind, notwendig ist.
- e) Es dürfen keine Auftausalze oder andere chemische Produkte zum Schmelzen des Schnees oder Eises verwendet werden.
- f) Planier- und Grabarbeiten jeder Art ab einer Tiefe von 1m bedürfen eines hydrogeologischen Gutachtens und müssen vom Landesamtes für Gewässernutzung genehmigt werden.
- g) Aufschlussbohrungen zur Erkundung des Untergrundes bedürfen der Genehmigung des Landesamtes für Gewässernutzung.
- h) Untersagt sind Bergbautätigkeiten und die Eröffnung von Gruben.

Verunreinigende Stoffe

- i) Verboten sind Ableitungen auch geklärter Abwässer in Oberflächengewässer, auf den Boden und in den Untergrund, mit Ausnahme der Regenwässer; bestehende Abwasserableitungen müssen innerhalb von 2 Jahren (beseitigt - angepasst - außerhalb der Zone verlegt werden).
- j) Verboten sind Kläranlagen und Kanalisationen.

Zona II Unteres Kaltwassertal

Costruzioni e lavori di scavo

- a) È vietata la realizzazione di nuovi edifici e costruzioni di qualsiasi tipo ad eccezione di piccole strutture, con fondamenta non profonde, la cui realizzazione e il cui esercizio non comportano pericoli per la falda acquifera.
- b) Ampliamenti o ristrutturazioni di edifici esistenti che richiedono lavori di scavo e l'attraversamento con impianti e linee interrati ed opere di sostegno fondate in profondità, possono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, qualora non comportino pericoli di inquinamento per l'acqua di falda.
- c) È vietata la costruzione di nuove strade e parcheggi, ad eccezione di strade ad uso forestale ed agricolo, previo parere dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- d) È vietata la circolazione con mezzi a motore ad esclusione del transito necessario per usi forestali ed agrari, nonché per la gestione di edifici ed attrezzature non raggiungibili per altre vie.
- e) È vietato l'uso di sale o altro prodotto chimico per lo scioglimento della neve o del ghiaccio.
- f) Spianamenti e scavi in genere che superano la profondità maggiore di 1m necessitano di uno studio idrogeologico e devono essere autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- g) Carotaggi esplorativi nel sottosuolo devono essere preventivamente autorizzati dall'Ufficio provinciale gestione risorse idriche.
- h) È vietata l'attività estrattiva e l'apertura di cave.

Sostanze inquinanti

- i) Sono vietati gli scarichi di acque di rifiuto, ancorché depurate, in acque superficiali, sul suolo e nel sottosuolo, ad eccezione delle acque piovane; gli scarichi esistenti devono essere (eliminati - adeguati - portati al di fuori delle zone) entro 2 anni.
- j) Sono vietati gli impianti di trattamento delle acque di rifiuto e le condotte di fognatura.

- | | |
|---|--|
| <p>k) Verboten sind Mülldeponien, Behandlungsanlagen für feste und schlammige Abfallstoffe.</p> <p>l) Verboten sind neue Tanks, Behälter und Depots für Heizöle und andere wasserunreinigende Stoffe beliebiger Art, samt den dazugehörigen Zu- und Ableitungen. Die bestehenden Tanks, Behälter und Depots müssen den geltenden gesetzlichen Bestimmungen entsprechen.</p> <p>m) Verboten sind Tankstellen und Umladestellen für Brennstoffe oder für andere verunreinigende Flüssigkeiten.</p> <p>n) Verboten ist der Transport von verunreinigenden Stoffen, insbesondere von flüssigen Brenn- und Treibstoffen. Für forst- und weidewirtschaftliche Zwecke dürfen bis zu 50 Liter Treibstoff transportiert werden, allerdings muss die nur während der Arbeitstage erlaubte Lagerung des Kanisters in einer geeigneten Wanne stattfinden und es müssen Ölbindemittel zur Verfügung stehen.</p> <p>o) Verboten ist die Ablagerung kontaminierter Böden, welche Schadstoffkonzentrationen aufweisen, die über jenen liegen, welche für Wohnflächen im Sinne des M.D. 471/99 in geltender Fassung erlaubt sind.</p> | <p>k) Sono vietate le discariche e gli impianti di trattamento di acque di rifiuto, di rifiuti solidi e semisolidi.</p> <p>l) Sono vietati nuovi serbatoi, contenitori e depositi di oli combustibili o altre sostanze inquinanti per le acque di qualsiasi genere, compresi i relativi manufatti di convogliamento ed adduzione; i serbatoi e depositi esistenti devono rispondere alle prescrizioni della normativa vigente.</p> <p>m) Sono vietate stazioni di rifornimento ed i piazzali di travaso di combustibili o di altri liquidi inquinanti.</p> <p>n) È vietato il trasporto di sostanze inquinanti, specialmente di carburanti o combustibili liquidi. È ammesso il trasporto di una quantità massima di 50 litri di carburante ai fini di lavori forestali o relativi al pascolo. Lo stoccaggio del contenitore è ammesso solo durante le giornate di lavoro e deve avvenire in apposite vasche di raccolta; inoltre deve essere a disposizione materiale olioassorbente.</p> <p>o) Sono vietati gli scarichi di terreni contaminati da sostanze inquinanti con concentrazioni superiori a quelle indicate per aree ad uso residenziale ai sensi del D.M. 471/99 e successive modifiche.</p> |
|---|--|

Sport - und Freizeiteinrichtungen

- p)** Die Errichtung von Freiluftsportanlagen (Skigebiete usw.) kann mit vorherigem positiven Gutachten des Landesamtes für Gewässernutzung nach Vorlage eines geologischen Gutachtens genehmigt werden, sofern sich dadurch keine Verunreinigungsgefahr für das Grundwasser ergibt.
- q)** Verboten ist das Campieren.

Impianti sportivi e per il tempo libero

- p)** La realizzazione di impianti sportivi a cielo aperto (piste da sci etc.) può essere autorizzata previo parere favorevole dell'Ufficio provinciale gestione risorse idriche, e dopo presentazione di una perizia geologica, se ciò non comporta alcun rischio di inquinamento dell'acqua di falda.
- q)** È vietato il campeggio.

Landwirtschaft

- r)** Verboten sind neue Stallungen, Tierzuchtbetriebe und die dazugehörige Lagerung von Dung.
- s)** Verboten ist das Ausbringen von organischen und mineralischen Düngern.
- t)** Verboten ist die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln. Das Landesamt für Gewässernutzung kann im Falle einer besonderen Gefährdung des Waldbestandes die Verwendung von Pflanzenschutzmitteln erlauben.
- u)** Die ortsübliche Weide ist erlaubt; verboten sind Intensivweide und Pferche, um eine Verletzung des Bodens durch intensiven Viehtritt zu vermeiden.

Agricoltura

- r)** Sono vietate nuove stalle e aziende zootecniche ed i relativi depositi di stallatico.
- s)** È vietato lo spandimento di concimi organici e minerali.
- t)** È vietato l'uso di fitofarmaci. L'Ufficio provinciale gestione risorse idriche può autorizzare, in deroga a quanto sopra descritto, l'uso di pesticidi in caso di grave pericolo per il patrimonio forestale.
- u)** È permesso il pascolo abitualmente praticato sul posto; sono vietati il pascolo intensivo ed i recinti chiusi al fine di evitare danneggiamenti allo strato di copertura erbosa del terreno dovuto

- v) Viehtränken müssen so errichtet werden, dass keine Durchnässung des Bodens erfolgen kann (wasserdichte Tränkestelle, Entsorgung des Überwassers außerhalb des Tränkebereichs, Standort nicht in Geländemulden, eventuell Anlegen von Selbsttränken).
- w) Verboten sind die Wildfütterungsstellen unterhalb von 1450 m SH.
- x) Verboten sind Kulturänderungen mit Ausnahme von Aufforstungen.
- y) Verboten sind die Gärfuttermieten.
- v) all'eccessivo calpestio del bestiame. Gli abbeveratoi devono essere costruiti in modo da impedire la saturazione del suolo con acqua (vasca a tenuta, scarico di troppo pieno fuori dalla zona di abbeveraggio, posizione dell'abbeveratoio non in depressioni morfologiche, eventualmente costruzione di abbeveratoi automatici).
- w) Sono vietate le mangiatoie per la selvaggina sotto la quota di 1450 m SH.
- x) E' vietato il cambio di coltura ad eccezione del rimboschimento.
- y) Sono vietate le fosse per l'insilamento del foraggio.

Verschiedene Bestimmungen

- z) Untersagt sind neue Wasserableitungen, mit Ausnahme von Ableitungen, die der öffentlichen Trinkwasserversorgung dienen.
- aa) Verboten sind Manöver von Streitkräften.
- bb) Verboten sind Friedhöfe und das Vergraben von Tierkadavern.

Direttive varie

- z) Sono vietate nuove derivazioni d'acqua ad eccezione di derivazioni a scopo potabile pubblico.
- aa) E' vietato lo svolgimento di manovre militari.
- bb) Sono vietati i cimiteri e l'interramento di carcasse di animali.

<u>Art. 4</u>	<u>Art. 4</u>
<u>Kosten in Zusammenhang mit den Schutzvorschriften</u>	<u>Costi delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela</u>

Der Art.5 der D.L.H. vom 26.04.2006 Nr.35 bestimmt zu wessen Lasten die Kosten der Schutzvorschriften gehen.
Er ist hier zum besseren Verständnis vollinhaltlich wiedergegeben.

1. Dem Betreiber der Trinkwasserleitung obliegen die Kosten sämtlicher Arbeiten und Maßnahmen, die in Zusammenhang mit der Anwendung der Schutzvorschriften stehen.
2. Notwendige projektbezogene hydrogeologische Gutachten gehen zu Lasten des Antragstellenden Bauherrn.

L'art. 5 del D.P.P. del 26.04.2006 n.35 stabilisce su chi gravano i costi derivanti dall'applicazione dei vincoli.
Tali disposizioni vengono di seguito integralmente riportate per una maggiore comprensione del provvedimento.

1. Al gestore dell'acquedotto potabile spettano le spese dei lavori e delle misure derivanti dall'applicazione dei vincoli di tutela.
2. Necessarie perizie idrogeologiche relative a progetti sono a carico del committente della costruzione.

<u>Art. 5</u>	<u>Art. 5</u>
<u>Überwachung und Befugnis.</u>	<u>Sorveglianze e permessi.</u>

Die Überwachung erfolgt gemäß Art. 56 des Landesgesetzes 18.06.2002, Nr. 8 in geltender Fassung durch das Amt für Gewässernutzung, die Überwachungsorgane der Gemeinden, der Sanitätseinheiten

La vigilanza verrà svolta ai sensi dell'art. 56 della Legge Provinciale 18.06.2002. n. 8 e successive modifiche, dall'ufficio Gestione risorse idriche, dagli organi di vigilanza dei comuni interessati e dalle a-

ten und soweit zuständig des Forstwirtschaftsinspektorates.

Das beauftragte Personal kann jederzeit das in der Schutzzone liegende private und öffentliche Eigentum betreten und die erforderlichen Erhebungen durchführen, gegebenenfalls Beobachtungsstellen einrichten, die Hinweistafeln der Wasserschutzgebiete aufstellen und die anderen erforderlichen Schutzmaßnahmen ergreifen.

Die Verantwortlichen der Trinkwasserleitungen müssen, falls sie Übertretungen der Bestimmungen dieses Dekretes feststellen, sofort das Amt für Gewässernutzung und die zuständige Sanitätseinheit verständigen.

ziende sanitäre territorialmente interessate, nonché dagli organi dell'Ispettorato forestale per quanto di competenza.

Il personale incaricato può accedere in qualsiasi momento alle proprietà private e pubbliche comprese nella zona di rispetto e procedere alle rilevazioni occorrenti, all'eventuale installazione di punti di osservazione, all'erezione di cartelli indicatori delle zone di rispetto e alla adozione di tutte le altre misure di tutela prescritte.

I responsabili degli impianti di acquedotto, qualora accertino violazioni delle disposizioni del presente decreto, devono segnalare il fatto con tempestività all'Ufficio gestione risorse idriche e all'U.S.L. territorialmente competente.

Art. 6	Art. 6
<u>Hinweisschilder.</u>	<u>Segnaletica.</u>
Im Einverständnis mit der zuständigen Gemeinde wird der Wasserkonzessionär für die Errichtung eigener Schilder sorgen, um auf die Bestimmungen des Wasserschutzgebietes hinzuweisen.	A cura del concessionario dell'acqua ed in accordo con i rispettivi comuni verranno collocati appositi cartelli con i quali si provvederà a segnalare le prescrizioni dell'area di tutela.
Art. 7	Art. 7
<u>Verwaltungsstrafen.</u>	<u>Sanzioni amministrative.</u>

Unbeschadet der Anwendung der strafrechtlichen Sanktionen in jenen Fällen, in welchen der Tatbestand eine strafbare Handlung gemäß den geltenden Gesetzen darstellt, unterliegt jeder, der gegen die Bestimmungen des vorliegenden Dekretes verstößt, den Verwaltungsstrafen laut Abs. 3 des Art. 57bis.

Ferma restando l'applicazione delle sanzioni penali là dove il fatto costituisce reato a norma delle vigenti leggi, chiunque contravvenga alle disposizioni del presente decreto, soggiace alle sanzioni amministrative di cui al paragrafo 3) dell'art. 57bis.